

主 ~~nimapakametdeh so tawa~~
~~kahap so ahakawan no~~
題 ~~無人等田. ikeynamaet (鄭)~~

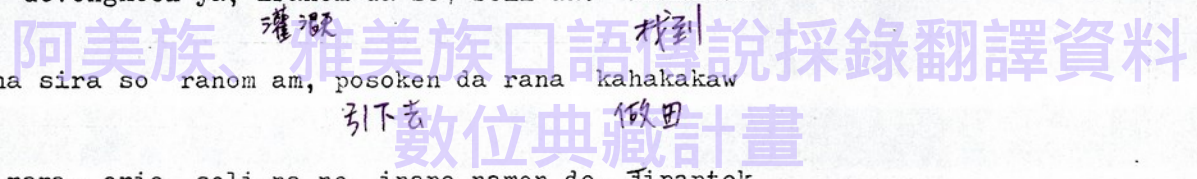
地點 Iraralay
時間 71.11.5
編號 12-2

報導 siyapen Sampo
記音 siyapen Pangavat
翻譯 si Somapni

O ikadowa na nonang am, sampo
rana dojya o, inapo namen do Jimasik am, o vahay da
ninyapen Zakan naito wam, orio nimangay na nitban a
mihna vahay da. Miratateng am, matika rana mivahay
ranam, mangay na rana. cicipasan do tirala na do
igang namen neyto wa akasen da. matika da rana,
cicipasan am, mangay rana sira manita so sawalan
da dovongkoeh ya, iranom da so, soli da. makakala
rana sira so ranom am, posoken da rana kahakakaw
da rana, orio soli na no inapo namen do, Jipaptok
keya ni sompo do Jiraralay a. miratateng am,
ikinanaet na no inapo namen do. Jiraralay iyam,
pikokaod am, mangay sira mipila do tovong a, minig-
azkan a. Mangay sira o inapo namen do, jimasik yam,
toda sira mikaday^a zakaten a o avak jiram, nimangay
da nirakep do piyawan da nirapen Mavivoeh ya.
Miratateng am, matika da rana sira, piyaliliman
ranam, mangay da rana, padponan o, vahay da so arowa

1. 另外，我們的住 Jimasik
的祖先遷來我們這個村
以後。建屋在現在 si Apen
Zakan 住地。後來又在那
igang 後面的地開墾田地
然後到這(傳統屋)上面找
水源做渠道引水灌溉芋
田。那就是我們住 Jimasik
的祖先遷來之後開田的
情形。
2. 後來，原住在本村的，
我們的祖先很忌妒他，
於是在某年的 pikokaod
月，原住朗島的祖先就到
水源處等候，想謀害來自
Jimasik 的祖先。來自 Jimasik
的祖先不知情。當時
排行中間的祖先去看水。
結果被原住朗島祖先把
他孤立，在 si Apen Maveyvw 家旁
邊摔他玩他。

註 1. igang 巨岩。朗島村圍完前方(對面)有兩顆巨岩。為朗島村
的標誌。



主	地點	報導
	時間	記音
題	編號	翻譯
<p>sinabway a, kasleb da rana sya. o akakaon da rana, 備用不柴 燒火 nirapori yam, mida to da rana ngahapa no inapo namen do Jiraralay iya. so <u>nipi^kazazamagan</u> da. do akakaoenno inapo namen do Jimasik keya. Ciring na no akay namen neya, mina mizing ko jyama icyalaw ya</p>		<p>3. 他們玩完他^{這報死}之後, 拿了 很多木柴堆在他們 (Imosik) 的家, 放火燒掉。致於他 們的芋田, 也被我們來住 朗島的先搶佔了。這是 我祖父告訴我爸爸, 然後 爸爸再告訴我(報事)的。</p>

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
 數位典藏計畫